

De algemene voorwaarden maken integraal deel uit van de overeenkomst, met uitsluiting van de eigen voorwaarden van de klant. Er kan alleen schriftelijk van worden afgeweken. De klant erkent uitdrukkelijk deze voorwaarden gelezen te hebben en ze integraal zonder voorbehoud goed te keuren.

## **ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN CREA-COM BV**

1. Elke bestelling impliceert de onvoorwaardelijke aanvaarding van de huidige algemene verkoopsvoorwaarden. Deze hebben steeds voorrang op eigen algemene verkoopsvoorwaarden van de klant en ze gelden voor elke dienstenprestatie van CREA-COM.
2. Een bestelling is slechts bindend indien ze door ons uitdrukkelijk en schriftelijk wordt aanvaard hetzij per mail, hetzij per brief. Een bestelling die per telefoon werd geplaatst, zal slechts worden uitgevoerd na schriftelijke bevestiging. Bij het plaatsen van de bestelling, geeft de klant de juiste facturatiegegevens door. CREA-COM kan niet verantwoordelijk gehouden worden voor een onvolledige of onjuiste communicatie van de facturatiegegevens of adressen van de klant.
3. Voor vertaaldiensten, zal de klant, zelf en op eigen kosten, alle nodige te vertalen documenten beschikbaar moeten stellen voor CREA-COM. CREA-COM zal enkel de kosten dragen voor het terugsturen van de vertaalde documenten per gewone brief of mail. Voor en tijdens de uitvoering van het contract, zal de klant alle nodige informatie ter uitvoering van de vertaling doorgeven aan CREA-COM (afkortingen of termen die uitzonderlijk zijn in het courante taalgebruik). CREA-COM volgt de officiële woordenboeken en referentiewerken qua woordgebruik, uitdrukkingen en spelling.
4. Annulering van de bestelling is niet meer mogelijk na akkoord van het contract.
5. CREA-COM moet de bestanden met betrekking tot de geleverde diensten niet langer dan 1 maand bewaren.
6. Diensten worden uitgevoerd binnen de in de overeenkomst vermelde termijn.
7. Ingeval van laattijdige uitvoering van de diensten dient de klant de dienstverlener hiervoor in gebreke te stellen en een passende termijn voor te stellen om tot uitvoering over te gaan. Voert de dienstverlener de dienst niet binnen die termijn uit, dan kan de klant de overeenkomst kosteloos opzeggen.
8. De klant dient te zorgen dat de diensten door de dienstverlener op een normale manier kunnen uitgevoerd worden op de overeengekomen plaats en het overeengekomen tijdstip. Indien hieraan niet is voldaan is de klant ertoe gehouden alle schade, met inbegrip van de wachturen in hoofde van de dienstverlener te vergoeden.
9. De dienstverlener is niet gehouden tot welke schadevergoeding dan ook, die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg zou zijn van door ons uitgevoerde diensten, behalve in geval van zware fout of opzet. Voor vertaaldiensten, zal de klant het vertaalde document nalezen. De aanspakeijkheid van de dienstverlener is alleszins beperkt tot de factuurwaarde van de geleverde diensten.
10. Al onze facturen zijn contant betaalbaar. In geval van wanbetaling van het geheel of een gedeelte van de prijs, zal de dienstverlener de klant in gebreke stellen om het verschuldigde bedrag te voldoen binnen een passende termijn. Betaalt de klant niet binnen die termijn, dan wordt het openstaande bedrag van rechtswege en zonder dat enige verdere ingebrekestelling nodig is, verhoogd met een jaarlijkse intrest van 10% en een forfaitaire vergoeding van 10 %, met een minimum van 25 euro en een maximum van 75 euro.
11. Elke wanbetaling brengt de eisbaarheid mee van de openstaande facturen en geeft de dienstverlener het recht, na ingebrekestelling, hetzij eventuele toekomstige diensten op te schorten, hetzij de overeenkomst te ontbinden, onverminderd het recht op schadevergoeding.
12. Al onze overeenkomsten worden beheerst door het Belgisch recht.

Les conditions générales font partie intégrante du contrat, à l'exception des conditions propres du client. Il ne peut y être dérogé que par écrit. Le client reconnaît expressément avoir lu ces conditions et les approuver intégralement et sans réserve.

## **CONDITIONS GENERALES DE VENTE CREA-COM BV**

1. Toute commande reçue implique l'acceptation inconditionnelle des présentes conditions générales. Celles-ci priment toujours sur d'éventuelles conditions générales d'achat ou de commande du client et régissent toute prestation de service de CREA-COM.
2. Toute commande est uniquement contraignante si nous l'acceptons expressément par écrit, soit par mail, soit par lettre. Une commande par téléphone ne sera exécutée qu'après confirmation écrite. En transmettant sa commande, le client veillera à communiquer les données de facturation. CREA-COM ne peut être tenu responsable de la communication incomplète ou incorrecte des données de facturation ou des adresses d'envoi du client.
3. Pour les services de traduction, le client devra fournir à CREA-COM les documents nécessaires à la traduction et ce, à ses frais exclusifs. CREA-COM ne prendra en charge les frais liés au renvoi de la traduction que par courrier simple ou par mail. Avant et pendant l'exécution du contrat, le client transmettra à CREA-COM toute information nécessaire à l'exécution correcte des prestations (abréviations ou termes rarement usagés dans la pratique courante). CREA-COM considère comme corrects les mots, expressions et orthographe attestés par les dictionnaires de référence.
4. L'annulation de la commande n'est plus possible après l'accord du contrat.
5. CREA-COM n'est pas tenu de conserver les fichiers en relation avec la prestation fournie au-delà d'un délai de un mois après la livraison de la prestation.
6. Les services sont livrés dans le délai indiqué dans le contrat.
7. En cas de livraison tardive, le client doit mettre le vendeur en demeure à cet égard et proposer un délai approprié pour procéder à la livraison. Si le vendeur ne livre pas les services dans ce délai, le client peut résilier le contrat sans frais.
8. Le client doit faire en sorte que les services puissent être livrés par le vendeur de manière normale, à l'endroit et au moment convenus. En cas de non-respect de ces conditions, le client est tenu d'indemniser tous les dommages subis par le vendeur, y compris les heures d'attente.
9. Le vendeur n'est pas tenu à une quelconque indemnisation qui découlerait directement ou indirectement des services que nous avons livrés, sauf en cas de faute grave ou intentionnelle. Concernant les services de facturation, le client s'engage à procéder à la relecture de la traduction. La responsabilité du vendeur est en tout cas limitée à la valeur de la facture liée aux services livrés.
10. Toutes nos factures sont payables au comptant. À défaut de paiement de la totalité ou d'une partie du prix, le vendeur mettra le client en demeure de régler le montant dû dans un délai approprié. Si le client ne paie pas dans ce délai, le montant impayé sera majoré de plein droit et sans autre mise en demeure d'un intérêt annuel de 10% et d'une indemnité forfaitaire de 10%, avec un minimum de 25 EUR et un maximum de 75 EUR.
11. Tout défaut de paiement entraîne l'exigibilité des factures non réglées, le vendeur étant habilité, après mise en demeure, soit à suspendre les livraisons ultérieures éventuelles, soit à résilier le contrat, sans préjudice du droit à des dommages et intérêts.
12. La loi belge est seule d'application.